

English	Spanish
CANBERRA'S RECOVERY PLAN	EL PLAN DE RECUPERACIÓN DE CANBERRA
COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020	Hoja de ruta para la reducción de restricciones de COVID-19 al 9 de octubre de 2020
STAGE 1	ETAPA 1
Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1.	Consulte los datos de la Etapa 1 ya implementada en la Hoja de ruta para la reducción de restricciones al 26 de mayo.
STAGE 2	ETAPA 2
Step 2.1	Paso 2.1
1 person per 4 square metres	1 persona cada 4 metros cuadrados
Maximum 20 people	Máximo de 20 personas
COVID Safety Plan	Plan de seguridad de COVID
<ul style="list-style-type: none"> • Beauty therapy, tanning or waxing services • Nail salons • Spa and massage • Tattoo and body modification parlours • Gyms, health clubs, fitness or wellness centres • Yoga, barre, Pilates and spin facilities • Galleries, museums, national institutions and historic places • Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo) • Choirs, bands and orchestras • Caravan parks and campgrounds 	<ul style="list-style-type: none"> • Servicios de cosmetología, bronceado o depilación • Salones de manicura • Spas y masajes • Servicios de tatuajes y modificación corporal • Gimnasios, clubes de salud, centros de entrenamiento físico o bienestar • Locales de yoga, barra, Pilates y ciclismo bajo techo • Galerías, museos, instituciones nacionales y lugares históricos • Atracciones al aire libre (p.ej. zoológico) • Coros, bandas y orquestas • Parques para casas rodantes y parques para acampar

<ul style="list-style-type: none"> • Indoor sporting centres • Low contact indoor and outdoor sport (including dance) 	<ul style="list-style-type: none"> • Centros de deporte bajo techo • Deportes de poco contacto, bajo techo y al aire libre (incluida la danza)
<ul style="list-style-type: none"> • Further easing of restrictions: <ul style="list-style-type: none"> - Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues - Weddings – 20 people - Funerals – 50 people indoors and outdoors - Places of worship and religious ceremonies - Boot camps and personal training - Pools - Community centres, facilities or youth centres • Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible • Working from home if it works for you and your employer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Más reducción de restricciones: <ul style="list-style-type: none"> - Restaurantes, cafés, clubes y otros locales con licencia para vender bebidas alcohólicas - Casamientos – 20 personas - Funerales – 50 personas en espacios cerrados y al aire libre - Lugares de culto y ceremonias religiosas - Campos de entrenamiento y entrenadores personales - Piscinas (Natatorios) - Centros comunitarios, instalaciones o centros para jóvenes • Universidades/CIT y otros proveedores de formación profesional aumentarán las clases presenciales cuando ello sea posible • Trabaje desde su casa si es apropiado para usted y su empleador.
Step 2.2	Paso 2.2
1 person per 4 square metres	1 persona cada 4 metros cuadrados
Maximum 100 people	Máximo de 100 personas
COVID Safety Plan	Plan de seguridad de COVID
<ul style="list-style-type: none"> • All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule • For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food 	<ul style="list-style-type: none"> • Todas las reuniones bajo techo y al aire libre con un máximo de 100 personas dentro de la regla de 1 cada 4 M² • Locales de hotelería: el máximo de clientes excluye el personal; se puede servir alcohol sin comida

<ul style="list-style-type: none"> • Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> - Cinemas and movie theatres - Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres - Betting agencies (Tab and Keno) • All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues) • Return to full-contact training for all sports • Circuit training in gyms • Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible • Working from home if it works for you and your employer. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reapertura de: <ul style="list-style-type: none"> - Cines - Centros de juego al aire libre o bajo techo - Agencias de apuestas (Tab y Keno) • Todos los espectáculos en todos los sitios (incluye salas de concierto, teatros, auditorios o locales al aire libre) • Retorno al entrenamiento de contacto completo para todos los deportes • Circuito de entrenamiento en los gimnasios • Universidades/CIT y otros proveedores de formación profesional aumentarán las clases presenciales cuando ello sea posible • Trabaje desde su casa si es apropiado para usted y su empleador.
<p>From 12 Noon Friday 17 July 2020:</p>	<p>A partir del viernes 17 de julio de 2020 a las 12:00 horas:</p>
<p>Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts</p>	<p>Retorno a la competición de contacto completo para deporte, danza y artes marciales</p>

STAGE 3 Currently in effect	ETAPA 3 Actualmente en vigor
Step 3.1	Paso 3.1
25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres	Máximo de 25 por local o 1 persona cada 4 metros cuadrados
Maximum 100 people	Máximo de 100 personas
COVID Safety Plan	Plan de seguridad de COVID
<ul style="list-style-type: none"> • 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises) • Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> - Casinos and gaming in clubs - Food courts (dine-in) - Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses - Strip clubs, brothels, escort agencies - 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed 	<ul style="list-style-type: none"> • 1 persona cada 4 metros cuadrados de espacio útil, hasta un máximo de 100 personas por cada espacio interior y exterior (excluido el personal del local) • Reapertura de los siguientes: <ul style="list-style-type: none"> - Casinos y locales de juego en los clubes - Patios de comidas (con servicio de mesa) - Servicios de vapor como saunas, baños de vapor, cabinas de vapor y baños públicos - Clubes de striptease, prostíbulos, agencias de acompañantes - Gimnasios las 24 horas, con un máximo de 25 personas cuando no haya personal presente
Working from home if it works for you and your employer.	Trabaje desde su casa si es apropiado para usted y su empleador.
From 9am Friday 18 September 2020:	A partir del viernes 18 de septiembre de 2020 a las 9 horas:
<ul style="list-style-type: none"> • Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue. 	<ul style="list-style-type: none"> • Los locales, instalaciones y empresas pequeñas pueden volver a aplicar su capacidad pre-COVID, con un máximo de 25 personas (excluido el personal) en todo el local.

Step 3.2	Paso 3.2
<ul style="list-style-type: none"> • 1 person per 4 square metres 	<ul style="list-style-type: none"> • 1 persona cada 4 metros cuadrados
<ul style="list-style-type: none"> • Maximum 200 people 	<ul style="list-style-type: none"> • Máximo de 200 personas
<ul style="list-style-type: none"> • COVID Safety Plan 	<ul style="list-style-type: none"> • Plan de seguridad de COVID
<ul style="list-style-type: none"> • Electronic contact tracing 	<ul style="list-style-type: none"> • Rastreo electrónico de contactos
<ul style="list-style-type: none"> • All gatherings can increase to 200 people • Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff) • For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people • For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people • For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people • For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity • Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place. 	<ul style="list-style-type: none"> • Todas las reuniones pueden aumentar a 200 personas • Los locales de hotelería de tamaño mediano que tengan un espacio útil total de 101 a 200 metros cuadrados pueden tener un máximo de 50 personas en todo el local (excluido el personal) • Los cines: un máximo del 50% de la capacidad de cada sala, con un máximo de 200 personas • Los locales grandes bajo techo con asientos: billetes para eventos hasta el 50% de la capacidad, con un máximo de 1.000 personas • Los locales al aire libre cercados, con asientos en gradas escalonadas permanentes: billetes para eventos hasta el 50% de la capacidad, con un máximo de 1.000 personas • GIO Stadium y Manuka Oval: hasta el 50% de la capacidad de espectadores sentados • Los lugares de trabajo pueden comenzar a regresar al local de trabajo si es apropiado para los empleadores y empleados. Si optan por regresar al local de trabajo deben contar con un Plan de seguridad de COVID.

FUTURE CONSIDERATIONS	CONSIDERACIONES FUTURAS
Timing to be confirmed	Fecha por confirmar
Highest-risk activities and settings, including: <ul style="list-style-type: none"> • Mass gatherings (e.g. festivals) • Larger conferences and conventions • Nightclubs. 	Actividades y entornos de mayor riesgo, p.ej. <ul style="list-style-type: none"> • Reuniones masivas (p.ej. festivales) • Conferencias y convenciones mayores • Clubes nocturnos.
COVID Safe check points	Puntos de control de seguridad de COVID
Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions.	Evaluación del riesgo de salud pública basada en el control de los efectos de la reducción de restricciones.
Next check point 6 November 2020	Punto de control siguiente: 6 de noviembre de 2020
Avoid public transport in peak hour.	Evite el transporte público en las horas pico.
RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN'T	LAS RESTRICCIONES SE HAN REDUCIDO, PERO SU RESPONSABILIDAD NO DISMINUYE
Maintain good hand hygiene	Aplice buenas prácticas de higiene de manos
Stay 1.5 metres apart	Manténgase a 1,5 M de distancia
Stay home if you are unwell	Quédese en su casa si no se siente bien
Get tested if you have symptoms of COVID-19	Hágase la prueba si tiene síntomas de COVID-19
Further information at covid19.act.gov.au	Información adicional en covid19.act.gov.au